



བྱིན་རྒྱབས་བདུད་རྩི་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

la transmission du nectar de la grâce puissions-nous recevoir !

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས།

Puissent les bénédictions de vos Corps, Parole et Esprit

ལྷན་པོ་ཡིད་གསུམ་སློན་པ་དང་།

faire mûrir nos corps, parole et esprit.

ཟབ་མོའི་བསྐྱེད་ཚོགས་རྣམ་གཉིས་ལ།

Les phases de création et de perfection profondes

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

puissions-nous en recevoir le pouvoir et en faire la pratique.

ལོག་རྟོག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

L'assemblée des démons des pensées conceptuelles erronées,

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

les maladies physiques et mentales, les forces négatives et les empêchements pacifiés,

འཁོར་དང་འོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཡིས།

par l'accroissement de notre entourage et de nos biens,

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

selon nos pensées puissent nos souhaits être exaucés !

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས།

Dans les cimetières, les ermitages de montagne, les pics enneigés

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གནས་ཉིད་དུ།

et autres lieux aux qualités parfaites,

ཉིང་འཛིན་ཟབ་མོའི་དགོངས་བརྟུན་ལ།

la réalisation quintessencielle de l'absorption profonde

ཉུག་ཏུ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

puissions-nous sans cesse pratiquer !

ལྷ་བ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས།

Grâce au fruit de notre pratique,

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།

accomplissant les quatre activités,

ལྷ་སྒྲིབ་བྱ་དུ་ཁོལ་ནས་ཀྱང་།

avec les dieux et les démons à notre service

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་ཤོག།

puissions-nous protéger les Enseignements de l'Eveil !

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

Les Enseignements authentiques de l'Eveillé

ཚུལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།

puissent-ils s'élever dans notre esprit sans effort.

མཁྱེན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།

Ayant acquis la Connaissance suprême

རྟོགས་པ་མཚོག་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

puissions-nous atteindre la sublime réalisation !

བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

Par la connexion interdépendante de l'Esprit d'Éveil,

སྐྱེ་འགྲོ་མ་ལྷས་དབང་བསྐྱུས་ནས།

rassemblant tous les êtres vivants qui errent sans en oublier,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་མཐུས།

grâce au pouvoir infailible de ce joyau-des-souhais,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

puissent tous nos liens avec autrui prendre un sens profond !

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བའི་མཐུས།

Par le pouvoir d'épanouissement de l'Enseignement de l'Eveil,

བརྒྱུད་འཛིན་ཚོས་སྟོན་རྒྱས་པ་དང་།

les enseignants de la voie et les détenteurs des lignées en se déployant,

འགོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་།

et en établissant tous les êtres dans le bonheur,

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།

puissent-ils purifier tous les mondes de l'univers !

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་།

Avec nos corps, parole et esprit,

གདུལ་བྱ་སོ་སོའི་སློ་ཡུལ་དུ་།

afin d'aider chacun par tous les moyens appropriés,

གང་ལ་གང་འདུལ་སླུལ་བའི་སྐྱུ་།

selon les pensées respectives des êtres, des émanations

དཔག་ཏུ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག།

innombrables puissent-elles se produire !

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀུན་།

En bref, puisse la totalité du cycle et de l'au-delà

གྲུ་ཅུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་།

étant inséparable du Maître-même,

སྐྱུ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཡི།

inséparable des trois Corps Eveillés,

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

puissions-nous rapidement atteindre l'omniscience éveillée.

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།

Puissent les êtres faire des prières !

སློ་མས་བྱིན་གྱིས་སློབས་པར་ཤོག།

Puissent les Maîtres les bénir !

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྒྲེར་བར་ཤོག།

Puissent les Détés du lien prodiguer les accomplissements !

མཁའ་འགྲོས་ལྷང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།

Puissent les Messagères Célestes faire les prédictions !

ཚོས་སྐྱོང་བར་ཚད་བསལ་བར་ཤོག།

Puissent les Protectors dissiper les obstacles !

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

Puissent les Enseignements de l'Eveil se développer et se propager !

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

Puissent tous les êtres connaître le bien-être et le bonheur !

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག།

Puissent-ils pratiquer la voie de l'Eveil jour et nuit !

རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྤུན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།

Puisse notre propre but et celui des autres se réaliser spontanément !

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འདིས།

Grâce au pouvoir de ces qualités réellement pures,

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྐྱུག་ནས།

libérant le tréfonds du cycle et des mondes inférieurs,

སྲིད་མཚོར་སྐྱར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།

sans plus jamais demeurer dans l'océan des possibles existences,

ཕྱམ་གཅིག་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

puissions-nous réaliser tous ensemble les trois Corps d'Eveil !

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཚེན་མཛོད།

Ce grand trésor secret de tous les Vainqueurs,

སྲ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།

ces suprêmes Enseignements insurpassables,

ཇི་སྟེ་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།

comme le soleil dans le firmament,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

puissent-ils se propager et croître dans toutes les contrées.

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགོ་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས།

Par ces sources d'actions vertueuses de nous et de tous les autres,

དཔལ་ལྡན་སློམ་མའི་བྱུགས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

puissions-nous posséder toutes les qualités de l'esprit de sagesse du glorieux Maître.

སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་ལྟོབས་ལྡན་དུ་གྱུར་ཅིག།

Un être prédestiné puissant qui propage les précieux Enseignements de l'Eveil puissions-nous devenir.

མཐུན་པ་དང་བཅེ་བ་རྣམ་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སུ་གྱུར་ཅིག།

Acquérant l'omniscience, l'amour et la puissance ultime, puissions-nous devenir Eveillés !

འགོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྤྱད་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ལ་ཉེ་སྤྱར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག།

Tous les êtres des six modes d'existence délivrés du grand océan de souffrance du cycle, puissent-ils devenir rapidement de parfaits Eveillés !

བདག་འདྲ་པར་སྐྱེང་པས་སྟོན་བྱས་སྟོན་མདོའི་བྲག་སང་གའི་གདོང་པ་ཅན་ནས་གདན་དྲངས་པའོ།།

Cette prière fut extraite de la grotte de la Tête de Lion dans la vallée aux herbes médicinales du Lhodrak (Rocher du Sud).